



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

21st July 2024

Bulletin 31/2024

Third Sunday of Transfiguration

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 1 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:12-7:11

Ամէն բան ինծի արտօնուած է, բայց ամէն բան օգտակար չէ: Ամէն բան ինծի արտօնուած է, բայց ես ո՛չ մէկուն իշխանութեան տակ պիտի ըլլամ:

Կերակուրները փորին համար են, փորն ալ՝ կերակուրներուն. բայց Աստուած ասիկա՛ ալ, անո՛նք ալ պիտի ոչնչացնէ: Իսկ մարմինը պոռնկութեան համար չէ, հապա՛ Տէրոջ, ու Տէրը՝ մարմինին համար:

Եւ Աստուած՝ որ յարուցանեց Տէրը, պիտի յարուցանէ նաեւ մե՛զ՝ իր գործութեամբ:

Չէ՛ք գիտեր թէ ձեր մարմինները Քրիստոսի անդամներն են: Ուրեմն Քրիստոսի անդամները առնելով պոռնիկի անդամներ ընեն: Ամէ՛նեւի՛ն: Չէ՛ք գիտեր թէ ա՛ն որ պոռնիկի կը միանայ, անոր հետ մէկ մարմին կ'ըլլայ. քանի որ Գիրքը կ'ըսէ. «Երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին»:

Իսկ ա՛ն որ Տէրոջ կը միանայ, անոր հետ մէկ հոգի կ'ըլլայ:

Փախէ՛ք պոռնկութենէն: Ամէն մեղք՝ որ մարդ կը գործէ, իր մարմինէն դուրս է. բայց ա՛ն որ կը պոռնկի, կը մեղանչէ իր մարմինին դէմ: Չէ՛ք գիտեր թէ ձեր մարմինը տաճարն է Սուրբ Հոգիին՝ որ ձեր մէջն է. զայն Աստուծմէ ստացաք, եւ դուք ձեզի չէք պատկանիր, քանի որ մեծ զինով մը գնուեցաք. ուստի փառաւորեցէ՛ք Աստուած ձեր մարմինին ու ձեր հոգիին մէջ, որոնք կը պատկանին Աստուծոյ:

Ուրեմն, ինչ կը վերաբերի այն բաներուն՝ որոնց մասին գրեցիք ինծի, լաւ է մարդուն համար՝ որ կնոջ չմերձենայ: Բայց պոռնկութենէն խուսափելու համար՝ իւրաքանչիւրը թող ունենայ իր կինը, եւ ամէն կին թող ունենայ իր ամուսինը: Ամուսինը թող հատուցանէ կնոջ ինչ որ կը պարտի, նմանապէս կինն ալ՝ իր ամուսինին: Կինը իշխանութիւն չունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ ամուսինը. նմանապէս ամուսինն ալ իշխանութիւն չունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ կինը: Մի՛ գրկէք զիրար, բայց միայն համաձայնութեամբ՝ ատենի մը համար, որ դուք ձեզ աղօթքի յատկացնէք ու դարձեալ գաք իրարու քով, որպէսզի Սատանան չփորձէ ձեզ՝ ձեր անժուծկալութեան համար: Ասիկա կ'ըսեմ՝ արտօնելով, ո՛չ թէ հրամայելով: Որովհետեւ կ'ուզէի որ բոլոր մարդիկ ըլլային ինծի պէս. բայց իւրաքանչիւրը ունի իր յատուկ շնորհը Աստուծմէ, մէկը՝ այսպէս, իսկ միւսը՝ այնպէս:

Ուստի կ'ըսեմ ամուրիներուն եւ այրիներուն. «Լաւ կ'ըլլայ անոնց համար՝ եթէ մնան ինծի պէս»: Բայց եթէ ժուծկալութիւն չունին՝ թող ամուսնանան. որովհետեւ ասելի լաւ է ամուսնանալ՝ քան բոբրոքիլ:

Իսկ ամուսնացածներուն կը հրամայեմ, ո՛չ թէ ես, հապա՛ Տէրը. «Կինը թող չգատուի իր ամուսինէն, (իսկ եթէ գատուի ալ՝ թող մնայ անամուսին, կամ հաշտուի իր ամուսինին հետ,) եւ ամուսինը թող չձգէ իր կինը»:



Paul Writes to Corinthians

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

The Epistle of St Paul to the 1 Corinthians 6:12-7:11;

Avoiding Sexual Sin

You say, “I am allowed to do anything”—but not everything is good for you. And even though “I am allowed to do anything,” I must not become a slave to anything. You say, “Food was made for the stomach, and the stomach for food.” (This is true, though someday God will do away with both of them.) But you can’t say that our bodies were made for sexual immorality. They were made for the Lord, and the Lord cares about our bodies. And God will raise us from the dead by his power, just as he raised our Lord from the dead.

Don’t you realize that your bodies are actually parts of Christ? Should a man take his body, which is part of Christ, and join it to a prostitute? Never! And don’t you realize that if a man joins himself to a prostitute, he becomes one body with her? For the Scriptures say, “The two are united into one.”^d But the person who is joined to the Lord is one spirit with him.

Flee from sexual immorality. All other sins a person commits are outside the body, but whoever sins sexually, sins against their own body. Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; you were bought at a price. Therefore, honor God with your bodies.

Concerning Married Life

Now for the matters you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” But since sexual immorality is occurring, each man should have sexual relations with his own wife, and each woman with her own husband. The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. The wife does not have authority over her own body but yields it to her husband. In the same way, the husband does not have authority over his own body but yields it to his wife. Do not deprive each other except perhaps by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. I say this as a concession, not as a command. I wish that all of you were as I am. But each of you has your own gift from God; one has this gift, another has that.

Now to the unmarried^a and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I do. But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband. But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 19:3-12

Փարիսեցիները մօտեցան անոր եւ փորձեցին զայն՝ ըսելով. «Արտօնուած է, որ մարդ մը արձակէ իր կինը՝ որեւէ պատճառի համար»:

Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Չէ՞ք կարդացեր թէ ա՛ն՝ որ սկիզբէն ստեղծեց, արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք, ու ըսաւ. “Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին”: Հետեւաբար ա՛լ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. ուրեմն մարդը թող չզատէ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»: Ըսին իրեն. «Հապա ինչո՞ւ Մովսէս պատուիրեց ամուսնալուծումի վկայագիր տալ եւ արձակել»: Ըսաւ անոնց. «Մովսէս ձեր սիրտին կարծրութեան համար արտօնեց ձեզի՝ որ արձակէք ձեր կիները. բայց սկիզբէն այնպէս չէր: Սակայն կը յայտարարեմ ձեզի. “Ո՛վ որ կ’արձակէ իր կինը՝ առանց պոռնկութեան պատճառի, ու կ’ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ’ընէ: Եւ ո՛վ որ արձակուածին հետ կ’ամուսնանայ՝ շնութիւն կ’ընէ”»:

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support each time you attend church is vital, not only with your time but also with your financial contribution to our church. Please be generous when the church plate is passing by you, in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Իր աշակերտները ըսին իրեն. «Եթե ա՛յդ է պարագան մարդուն եւ իր կնոջ միջեւ, օգտակար չէ ամուսնանալ»:

Բայց ինք ըսաւ անոնց. «Բոլորը չեն ընդունիր ասիկա, հապա անոնք՝ որոնց տրուած է: Որովհետեւ կան ներքինիներ, որոնք ա՛յդպէս ծնան՝ իրենց մօր որովայնէն. կան ներքինիներ, որոնք մարդոցմէ՝ ներքինի եղան. ու կան ներքինիներ, որոնք իրենք զիրենք ներքինի ըրին՝ երկինքի թագաւորութեան համար: Ո՛վ որ կրնայ ընդունիլ՝ թող ընդունի»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 19:3-12

Divorce

Some Pharisees came to him to test him. They asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?”

“Haven’t you read,” he replied, “that at the beginning the Creator ‘made them male and female,’ ^a and said, ‘For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh’ ^b ? So, they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, let no one separate.”

“Why then,” they asked, “did Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?”

Jesus replied, “Moses permitted you to divorce your wives because your hearts were hard. But it was not this way from the beginning. I tell you that anyone who divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another woman commits adultery.”

The disciples said to him, “If this is the situation between a husband and wife, it is better not to marry.”

Jesus replied, “Not everyone can accept this word, but only those to whom it has been given. For there are eunuchs who were born that way, and there are eunuchs who have been made eunuchs by others—and there are those who choose to live like eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. The one who can accept this should accept it.”

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԻ ՈՐԴԻՆԵՐԻ ԵՒ ԹՈՌՆԵՐԻ՝ ԱՐԻՍՏԱԿԵՍԻ, ՎՐԹԱՆԵՍԻ, ՀՈՒՍԻԿԻ, ԳՐԻԳՈՐԻՍԻ ԵՒ ԴԱՆԻԵԼԻ ՀԻՃԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Արիստակեսը Ս. Գրիգոր Լուսավորչի կրտսեր որդին էր և շատ վաղ հասակից մտել էր վանական կյանք: Եպիսկոպոս է ձեռնադրվել իր հոր կողմից՝ դառնալով նրա գործակիցը: 325 թվականին մասնակցել է Նիկիայի Ա տիեզերաժողովին: Արիստակեսը հոր մահից հետո դարձել է հայոց հայրապետ: Սպանվել է 333 թվականին Չորրորդ Հայքի Արքեպիսկոպոս իշխանի կողմից՝ նրա անուղղելի վարքը քննադատելու համար և թաղվել Թիլ ավանում:

Վրթանեսը Լուսավորչի անդրանիկ որդին էր: Ամուսնացած էր և ուներ երկու զավակ՝ Գրիգորիսը և Հուսիկը: Երբոր մահից հետո բազմել է Հայոց հայրապետական աթոռին: Թեև Հայաստանում քրիստոնեությունը հաստատվել էր որպես պետական կրոն, սակայն բազմաթիվ վայրերում դեռևս գոյություն ուներ հին հավատը: Այդ պատճառով Վրթանեսը հայրապետն ամենամյա մեծահանդես պաշտամունք էր կազմակերպում Տարոնում՝ հեթանոսությունն աստիճանաբար վերացնելու համար: Վրթանեսը վախճանվել է 341 թվականին և թաղվել Դարանադյաց Թորդան ավանում, Լուսավորչի նշխարների մոտ: Գրիգորիսը Վրթանեսի ավագ որդին էր: Նա Հայ Եկեղեցու կողմից հարևան հեթանոս ազգերի մեջ քրիստոնեությունը տարածելու ջանքեր է գործադրում: Նահատակվում է մագրությունների Սանեսան թագավորի հրամանով, իսկ մարմինն իր սարկավազների ձեռքով ամփոփվում է Արցախի Ամարաս ավանում, որտեղ 489 թվականին Աղվանից Վաչագան թագավորի օրոք, սրբի նշխարների վրա կառուցվում է Ս. Գրիգոր եկեղեցին: Հուսիկը Վրթանեսի կրտսեր որդին էր: Ամուսնացած էր հայոց Տիրան արքայի դստեր հետ և ուներ երկու զավակ՝ Պապը և Աթանագինեն: 341 թվականին նա ընտրվում է կաթողիկոս: Հուսիկը հայրապետը, ընդդիմանալով Տիրանին, ով ցանկանում էր Հուլիանոս Ուրացոյի պատկերը դնել եկեղեցում, նրա հրամանով 347 թվականին բրածեմ նահատակվում է և

ամփոփվում Թորդանում: Դանիել Ասորի եպիսկոպոսը, ով հռչակված էր սրբակյաց կենցաղով և ծերության ժամանակ մենակյաց կյանք էր վարում Տարոնի Հացյաց Դրախտ կոչված վայրում, Հուսիկ հայրապետի սպանությունից հետո հրավիրվում է կաթողիկոսանալու: Առաջին հանդիպման ժամանակ խիստ հանդիմանում է արքային՝ մեղադրելով Հուսիկ հայրապետի սպանության մեջ, որի համար արքայի հրամանով խեղդամահ է արվում: Նրա երկու աշակերտները՝ Եպիփանը և Շադիտան, նրա մարմինը թաղում են Հացյաց Դրախտ մենաստանում:

COMMEMORATION OF ST. GREGORY THE ILLUMINATOR'S SONS AND GRANDSONS – STS. ARISTAKES, VRTANES, HOUSIK, GRIGORIS AND DANIEL

Aristakes was St. Gregory the Illuminator's youngest son. He led a monastic life from a very early age. He was consecrated a bishop by his father, and became one of St. Gregory's most valued supporters. In 325 A.D. he participated in the First Ecumenical Council of Nicaea, representing the first Catholicos and the entire Armenian Church. Following St. Gregory the Illuminator, he became Catholicos of All Armenians.

He was killed in 333 A.D. by Arkeghayos, a prince of Greater Armenia, for criticizing some incorrigible behavior of the king, and was buried in the village Til. Vrtanes was St. Gregory the Illuminator's elder son. He was married and had two sons – Grigoris and Housik. Following the death of his brother, he ascended to the Catholicos Throne.

Although Christianity was already fairly well accepted as the official religion, some remnants of paganism and heathenism continued in remote areas and smaller villages. One region that had substantial resistance was the province of Daron. Vrtanes organized annual festive Christian celebrations in this province to gradually eliminate their pagan beliefs and practices.

Vrtanes died in 341 A.D. and was buried in the village Tordan, near the relics of St. Gregory the Illuminator.

Grigoris was the elder son of Vrtanes. He was sent by the Armenian Church to spread Christianity among the neighboring nations of Armenia. He was martyred upon the order of King Sane-san, the head of the nomadic Mazkut tribe. His remains were buried by the deacons who served with him, in the village of Amaras, in Artsakh. In 489 A.D. upon the order of the Aghvan (Caucasian Albanian) King Vachagan, the Church of St. Gregory was built on this site.

Housik was the younger son of Vrtanes. He married with the daughter of the Armenian King Tiridates and had two sons – Pap and Antiochus. In 341 A.D. he was elected as the Catholicos of All Armenians.

He resisted and challenged the will of King Tiran, who wished to hang the portrait of Julianus the Betrayer in a church. He was severely beaten, martyred, and was buried in the village of Tordan, province of Daranaghi.

Bishop Daniel Assyrian was famous for his saintly way of life. As he grew older he led an ascetic and isolated life in the province of Daron. Following the martyrdom of Housik, he was invited to be the Catholicos of All Armenians.

During the very first meeting with King Tiran, he strictly castigated him on the murder of the Pontiff Housik. The king summarily ordered the death of Daniel by strangulation. His remains are buried in the Monastery of Hatsyats Draht.

The sons and grandsons of St. Gregory the Illuminator are remembered and commemorated by all Armenian Churches throughout the world for their service to the Church, their faithfulness to Christianity, and their commitment to the Armenian people.



SUPPORT OUR VESTMENT AND CHOIR GOWN PROJECT

We are excited to announce an important initiative to enhance our community's spiritual and cultural experience. We are seeking sponsors to help us order **new vestments**, which include full episcopal vestments (£1,350) and gowns for our new Norahrash Choir (£2,500).

These beautiful items will be **crafted in Armenia** and transported to the UK, reflecting the rich heritage and artistry of Armenian Culture.

Your support is crucial to the success of this project. If you are interested in contributing or know someone who might be, please contact us. **Every contribution**, no matter the size, makes a significant difference.

DONATE

Bank Transfer

ACT UK 41340360
30-94-65



PayPal

Ref: Vestments

Cheque

Armenian Diocesan Centre
107 Ealing Road, TW8 0LF

Contact us at
info@armenianchurch.org.uk

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

ԻՆՉՊԷՄ ՓԱՌԱՐՈՐԵԼ ԱՍՏԾՈՒՆ

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Մեծ գնով գնուեցիք: Փառաւորեցէ՛ք Աստծուն ձեր մարմինների մէջ» (Ա. Կորնթ. 6:20):

Աստծոյ մեծ ընտանիքով ապրող սիրելիներ,

Երբ Աստծուն փառաւորելու մասին ենք մտածում, մեր մտահայեացքի առաջ գալիս են բազկատարած աղօթողի պատկերը, դպրաց դասի փառաւոր երգեցողութիւնը, խորանի վրայ սուրբ Պատարագի աղօթական շքեղութիւնը, բուրվառի անուշահոտ խնկարկումը... Այս բոլորը կարծես աւելի եկեղեցում՝ Աստծոյ եւ աղօթքի Տանը կատարուող իրականութիւններ են: Ինչպէ՛ս կարելի է Աստծուն փառաւորել մեր ամենօրեայ կեանքում:

Մեր հոգեւոր երակները պետք է միշտ արմատների պէս հիմքին գնայ եւ սկզբի Մերմը յիշի: Ազատագրման մասին խոկումն է, որ մեզ պիտի յիշեցնի՝ ո՞վ է գերումը մարդը, որ գնուեց մեծ գնով, ի՞նչ գերութիւն է դա, որից ազատագրուեցինք, ի՞նչ մեծ գնի մասին է առաքեալը խօսում: Կալանաւորում մարդիկ էլ, մինչեւ վերջնական դատական ընթացքի աւարտը, կարող են դուրս գալ, երբ իրենց համար փրկագին է վճարում: Ինչպէս որ մարդու մէջ հոգին առաւել է մարմնից, այնպէս էլ հոգեւոր բանտարկութիւնն է առաւել դաժան մարմնի բանտարկութիւնից: Մենք գերի կամ բանտարկուած ենք համարւում, երբ ազատ չենք: Հոգեւոր առումով մենք եւս անազատ ենք, երբ գերումը ենք որելէ մարմնական կամ հոգեւոր մոլութեամբ, մեղաւոր սովորութեամբ, որ, որպէս կանոն, վնասակար է ե՛ւ մարմնական, ե՛ւ հոգեւոր հետեւանքներով:

Մենք այդժամ կարծես բռնուած ենք դա անպայման կատարելու մտքով: Այդ ժամանակ մենք էլ գիտակցում ենք, որ այդ սովորութիւնը, վարքը, մեղքը, սխալ ընթացքը մտքի մակարդակում ճանաչելի է իբրեւ սխալ, բայց մեր իսկ կամքով քաղցր թոյնի պէս ցանկալի: **«Գիտենք, որ օրէնքը հոգեւոր է. իսկ ես մարմնաւոր եմ՝ մեղքին վաճառուած...»:** «Իմ մարմնի անդամների մէջ տեսնում եմ այլ օրէնք, որ պայքարում է իմ մտքի օրէնքին հակառակ եւ ինձ գերի է դարձրել մեղքի օրէնքին, որ կայ իմ մարմնի անդամների մէջ»: «Ո՞վ կը փրկի ինձ այս մարմնից, որ ինձ մահուան է տանում» (Հռոմ 7:15;23): Քրիստոս է ազատարարը եւ փրկագին վճարողը: Իսկ առաքեալի յիշած մեծ գինը, որով փրկուեցինք, Քրիստոսի խաչի զոհաբերութիւնն է, խաչի վրայ թափուած արիւնը: Մեր խօսքի մէջ ունենք՝ «ի գին արեան»: Արիւնը կեանքի խորհրդանիշն է, դա Քրիստոս տուեց իբրեւ փրկագին:

Մեր մկրտութեամբ մենք մեռնում, թաղւում եւ յարութիւն են առնում Քրիստոսի հետ՝ երեք անգամ ընկնուելով ջրի մէջ: Քրիստոսի վրայ իջած Սուրբ Հոգին նաեւ քրիստոնեաներիս վրայ է իջնում եւ մեզ վերածում մսեղէն տաճարի, ուր Աստծոյ Հոգին է բնակւում. **«Ով մերձենում է Տիրոջը, մէկ հոգի է դառնում նրա հետ: Փախէ՛ք պոռնկութիւնից: Ինչ մեղք էլ որ գործի մարդ, այդ իր մարմնից դուրս է. իսկ ով պոռնկանում է, իր մարմնի դէմ է մեղք գործում: Զգիւ՛՛ք, թէ ձեր մարմինները տաճար են Սուրբ Հոգու, որ ձեր մէջ է, եւ որն ստացել էք Աստծուց. եւ դուք ձեր տէրը չէք»** (Ա. Կորնթ. 6:17-19):

Հին աշխարհից սկսած՝ խորը պատկառանք եւ յարգանք է եղել այն մարդկանց նկատմամբ, որոնք յանուն Աստծոյ կամաւոր կուսութեան ճանապարհ են քայլել: Ընդհանրական Եկեղեցին բազմաթիւ յիշատակումներ ունի սուրբ կոյսերի, որոնք, իբրեւ հարսնացուներ Քրիստոսի, իրենց նուիրել են Աստծոյ ծառայութեան՝ նմանուելով Սուրբ Կոյս Մարիամին: Հսկայական է վանական հայրերի եւ կուսակրօն հոգեւորականների ազդեցողիւնը եւ հոգեւոր փորձառութեան օգուտը եկղեցու կեանքում: Պօղոսն առաքեալն ինքն իսկ այս ասում է. **«Նմանուեցէ՛ք ինձ, ինչպէս որ եմ՝ Քրիստոսին»** (Ա Կորն. 11.1):

Կորնթացիներին Պօղոս առաքեալը խօսում է մարմնի մէջ Քրիստոսին փառաւորելու մասին, երբ անդրադառնում է ամուսնութեան, կնոջ եւ տղամարդու սեռային կապուածութեան մասին: Այսօրուայ Աւետարանը եւս ամուսնութեան խորհրդի մէջ Աստծուն ունենալու, Աստծուն ընտանեկան կեանքի մէջ փառաւորելու մասին է: **«Ամուսնութիւնն ըստ ամենայնի յարգելի է, եւ ամուսնական անկողինը՝ սուրբ: Եւ Աստուած պիտի դասի շնացողներին եւ պոռնիկներին»** (Եբր. 13:4):

Սա է պատճառը, որ ոչ միայն շնանալու եւ բաժանման հոգեւոր վատ հետեւանքի մասին է խոսում, այլ շեշտադրում է ամուսնական կեանքը Աստծոյ փառքի համար անելու կարեւորութիւնը: Մենք սուրբ Պսակի ժամանակ էլ ասում ենք, որ տէր եւ հնազանդ ենք «**հրամանաւն Աստուծոյ**»:

«Իւրաքանչիւր մարդ թող իր կինն ունենայ, եւ ամէն կին՝ իր մարդը, որպէսզի խուսափէք անառակութիւնից» (Ա Կորն. 7:2): Սկզբունքն այն է, որ մարդը՝ ամուսնացեալ թէ կուսակրոն (ինչպէս Քրիստոս է սահմանում «**կամաւոր ներքինի**»), հոգեւորաբար ապրի, Աստծոյ սիրոյ փոխադարձման վերածի իր կեանքը, փառաւորի Աստծուն իր մարմնի մէջ:

Աստծուն մարմնի մէջ փառաւորումներ են ամուսնական հաւատարմութիւնը, մինչեւ ամուսնութիւն կուսութեամբ ապրելը, ծիսախտի, խմիչքի կամ թմրանիւթերի մոլութիւններով չտարուելը, ազնիւ աշխատանքով ընտանիքին խնամելը, ծուլութեան չտրուելը, ծոմ եւ պահք պահելը, աղօթական ծնրադրումները, մարմնի զգայարանները մեղքի համար չը գործածելը, մարմնի տաճարը դաշուածքներով չաղտոտելը, հայիոյանքով եւ անվայել արտայայտութիւններով չխօսելը...

Ամէն Պատարագին մենք զոջումով, մեղքերի, խոստովանութեամբ, ապաշխարութեան ապրումով ձգտում ենք Աստծոյ հետ սիրոյ հաշտութեան: Այս միջավայրում է տեղի ունենում մարմնի մէջ Աստծուն փառաւորելու գերագոյն խորհուրդը՝ մեր Փրկչի սուրբ Մարմինն ու Արիւնը ճաշակումը: Սուրբ Հաղորդութեամբ Փառքի Թագաւորը՝ Քրիստոս Ինքն է մեր մէջ լինում եւ մեր մարմնեղէն տաճարում բազմում: Տա Աստուած, որպէսզի միշտ մաքրուած խղճմտանքով, ճշմարիտ ապաշխարութեամբ մօտենանք փրկարար այս Խորհրդին, որով երկնային հրեշտակաց դասերին ենք փառաբանակից դառնում՝ հոգով ու մարմնով փառաւորելով Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- | | |
|---------|---|
| 22 July | The Holy Maccabees — Eleazar the Priest, and Solomonia, and his seven sons
Proverbs 29: 2-7; 2 Maccabees 6:18-7:42; Hebrews 11:32-40; Matthew 5:17-20 |
| 23 July | The Twelve Holy Prophets: Hosea, Amos, Micah, Joel, Obadiah, Nahum, Habakkuk, Jonah, Zephaniah, Haggai, Zachariah, Malachi
Hosea 10:11-12; Amos 5:10-14; Micah 7:7-9; Joel 2:12-13; Obadiah 1:20-21; Jonah 4:2; Nahum 1:7-9; Habakkuk 1:2-3; Zephaniah 1:7-8; Haggai 2:6-9; Zechariah 7:9-13; Malachi 1:4-6; Romans 11:2-5; Luke 13:31-35. |
| 24 July | 1 Corinthians 7:25-35; Matthew 19:13-26 |
| 25 July | Sts. Sophia and her three daughters — Pistis, Elpis, and Agapi
Proverbs 11:30-12:4; Hosea 12:6-9; 2 Corinthians 4:6-14; Luke 12:2-10. |
| 26 July | I Corinthians 11:1-16; Mark 1:35-45 |
| 27 July | Holy Fathers Sts. Athanasius and Cyril
Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8 |

ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ

Կիրակի, Օգոստոս 18, 2024

Անոնք որոնք կը փափաքին Սբ Աստուածոծնի վերափոխման տօնին առթիւ իրենց արտագին նուիրատուութիւնները ընել փոխան խաղողի, թող հաճին մոտենալ Ծուխի Հոգաբարձութեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը **020 7373 8133** մինչեւ 10 Օգոստոս 2024.

Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:

Assumption of the Holy Mother-Of-God

Sunday, 18th August, 2024

*All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133** until 10th August 2024. **Thanking you in advance ,**
St Yeghiche Armenian Church Parish Council*

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr & Mrs Sarkis Krikorian and Mr & Mrs Viken Krikorian and their families for the soul of their Father, Father-in-Law, and Grandfather the late **ELIAS SARKIS KRIKORIAN** and for all the old and new deceased members of the **KRIKORIAN** Family

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal account.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk